



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 87,544
 População de estrangeiros 5,639
 6,44 % de População

Final de setembro, 2022

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Informações sobre o COVID-19 しんがた かん 新型コロナウイルスに関するお知らせ



Vacina contra a variante Omicron かぶたいおう 株対応 ワクチン 追加接種 オミクロン株対応ワクチン追加接種

Na cidade de Iga já está aplicando a vacina contra o ômicron. Todas as pessoas com mais de 12 anos, que já tomaram mais de 2 doses da vacina contra o COVID-19 há mais de 5 meses podem tomar a vacina. Esta vacina também pode ser tomada pelas pessoas que ainda não tomaram a 3ª e 4ª dose.

乳幼児(生後6ヵ月～4歳)のワクチン接種

A Vacina em crianças com mais de 6 meses e menos de 4 anos, está prevista para começar em meados de novembro. **Wakuchin Sesshu Suishin ka Tel:0595-41-1550**

子育て世帯への給付金

As famílias que tem direito a ajuda do leite (jidou teate), receberam um QR do QUO card pay de 5,000 por criança. Famílias que não recebem mais a ajuda do leite (jidou teate), porque a criança está em idade de ensino médio (koukou) também podem receber. Solicitações até dia 28 de dezembro. Informe-se na prefeitura.

Kodomo Mirai ka Tel:0595-22-9677

Informações sobre a vacina: ワクチン接種に関するお問い合わせ ワクチン接種に関するお問い合わせ

Em português, telefone 0120-257-863, (segunda, quarta e sábado) das 8:30 às 17:00 hrs

Vacina do COVID-19 (1ª e 2ª dose) gratuita **até 31 de março de 2023.**

Inscrições para "Gakudou" após as aulas ほうかごじどう 放課後児童クラブ 利用希望募集 放課後児童クラブ利用希望募集

Os Gakudous ou Houkago Jidou Kurabu são locais que cuidam de crianças após as aulas, enquanto os pais trabalham fora. Eles oferecem espaço e assistência para as crianças brincarem com segurança e passar algumas horas. As pessoas que pretendem utilizar o Gakudou à partir de abril de 2023, necessitam fazer as inscrições no período abaixo. Requisitos: alunos do shougakkou(se houver um grande número de solicitações haverá um sorteio)

Período de inscrição: 07 à 30 de novembro (exceto sábados, domingos e feriados)

Local de inscrição: no próprio gakudou(das 3:00 às 6:00 hrs da tarde) ou na prefeitura, seção Kodomo Mirai Ka

Taxa:¥ 8.000 mensais (férias de primavera, verão e inverno haverá acréscimo)



Entidades	Endereço	Telefone	Vaga
Houkago Jidou Kurabu Friends Ueno	Midorigaoka Naka machi 4354	0595-22-0033	40
Houkago Jidou Kurabu Dai 2 Friends Ueno	Midorigaoka Hon machi 4153	0595-21-8118	60
Houkago Jidou Kurabu Kids Ueno	Ueno-Tokui cho 3276	0595-24-4440	40
Houkago Jidou Kurabu Futaba	Ueno-Konya machi 3181	0595-21-0005	70
Houkago Jidou Kurabu Kaze no Oka	Yumegaoka 2-11	0595-22-8805	60
Houkago Jidou Kurabu Dai 2 Kaze no Oka	Yumegaoka 6-6	0595-23-2009	60
Houkago Jidou Kurabu Wing Ueno	Nishi jou 114	0595-24-8181	40
Seiwa Nishi Houkago Jidou Kurabu	Ouchi 751-1	0595-51-4122	30
Seiwa Higashi Houkago Jidou Kurabu	Ida 1350	0595-24-0200	30
Ueno Kita Houkago Jidou Kurabu	Higashi Takakura 2055	0595-51-8368	45
Nakase Houkago Jidou Kurabu Never Land	Saimyouji 105	0595-23-0010	30
Miwa Houkago Jidou Kurabu	Mita 986-1	0595-51-6831	25
Tsuge Houkago Jidou Kurabu	Tsuge machi 2343	0595-45-3010	30
Nishi Tsuge Houkago Jidou Kurabu	Shindo 160	0595-45-3055	20
Mibuno Houkago Jidou Kurabu	Kawahigashi 1659-5	0595-45-7900	40
Shimagahara Houkago Jidou Kurabu	Shimagahara 4696-9	0595-59-3345	20
Ayama Houkago Jidou Kurabu Pop Corn	Baba 1045	0595-43-1210	50
Ooyamada Houkago Jidou Kurabu At Home	Hirata 25	0595-47-1717	30
Houkago Jidou Kurabu Genki Kurabu	Kirigaoka 2-266	0595-52-3591	55
Iga Houkago Jidou Kurabu	Kume cho 872-1	0595-23-6587	20
Inako Houkago Jidou Kurabu	Oki 266-1	0595-21-5545	35

Imposto do Mês
 今月の納税

Até 30 de novembro - **Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze)**
 【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Ajuste anual do imposto retido Nenmatsu Chousei 年末調整について

Quando um funcionário é assalariado, é descontado do salário mensal, o shakai hoken e o imposto retido na fonte, que é calculado conforme a quantidade de dependente que a pessoa possui (a este processo chamamos Gensen Choushuu). Mas, este imposto descontado do salário é apenas um valor previsto em uma tabela. No final do ano, calcula-se o valor real do imposto que deveria ser recolhido e compara-se com o valor descontado mensalmente do funcionário, a diferença é o valor do imposto que deve ser devolvido ou recolhido do funcionário, a esse processo dá-se o nome de Nen matsu chousei.

Por que fazer o CHOUSEI (ajuste)?

- 1) – Porque a Tabela do Imposto Retido é feita para um salário que não haverá mudanças durante o ano todo, mas na realidade um salário pode sofrer mudanças no decorrer do ano. Imposto Retido é um sistema do qual o imposto é recolhido do salário e depois pago ao governo.
- 2) – Porque quando tiver alguma alteração na quantidade de dependentes, o imposto descontado do salário será corrigido após a data da alteração, mas os impostos descontados até a data da alteração não poderá ser corrigido.
- 3) – Porque o Seguro de Vida e o Seguro contra Terremoto podem ser feitos dedução no ajuste de final de ano. Dedução significa abater um determinado valor do imposto retido.

Se o seu endereço está desatualizado na firma, aproveite esta oportunidade para comunicar o endereço atual para não ter problemas quando for fazer a declaração do imposto de renda.

Dedução das despesas de Plano de aposentadoria 社会保険料(国民年金保険料)控除 証明書が発行されます

Você pode deduzir os gastos com o plano de aposentadoria(Kokumin Nenkin), na declaração do imposto de renda.

Para fazer a dedução do plano de aposentadoria é necessário anexar os comprovantes de pagamento. Por isso, o escritório de aposentadoria enviará, no início de Novembro, o comprovante de pagamento 「社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書, para as pessoas que pagaram o kokumin nenkin desde 1º de janeiro à 30 de setembro, guarde com cuidado para anexar no Reajuste de Final de Ano ou na Declaração de Imposto de Renda.

As pessoas que pagaram a aposentadoria no período de 1º de outubro à 31 de dezembro, pela primeira vez, neste ano, receberão o comprovante em fevereiro do próximo ano. Se você pagou a aposentadoria de outros membros da família, também poderá fazer a dedução em sua declaração de imposto de renda, por isso, guarde os comprovantes com cuidado.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Hoken nenkin ka Tel 0595-22-9659

Novembro – mês de prevenção do abuso infantil 児童虐待防止月間

Segundo a lei de Prevenção do abuso infantil é proibido aplicar castigos com a intenção de educar. Ao batermos ou gritarmos com as crianças na intenção de educar prejudicamos o desenvolvimento sadio da criança, tornando-se abuso.

Observe se você não pratica os seguintes atos:

- Chamou a atenção várias vezes, mas não obedece então bateu na cabeça;
- Deixou para fora de casa porque não cumpriu o prometido;
- Não fez a lição de casa e ficou só brincando, então deixou sem o jantar.
- Bateu e machucou o amigo, então bateu da mesma forma;

Todos estes atos são castigos e são considerados maus tratos.

Educar é dar suporte para desenvolver as faculdades físicas, intelectuais e morais, é preparar para a vida adulta.

Para isso, não devemos aplicar o castigo, mas sim, conversar com a criança, explicar com palavras como deveria agir, dar exemplos, procurar a melhor forma que a criança possa compreender.



Telefone do conselho tutelar para consultas: 189

Pode telefonar de qualquer parte do Japão, atendimento 24 horas. Se você está com dificuldade para criar criança ou se achar que uma criança está sofrendo maus tratos, telefone.

Outros locais para consulta ou denúncia:

Prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9609, nas sucursais da prefeitura, conselho tutelar de Iga 0595-24-8060, delegacia de polícia de Iga, seção Seikatsu Anzen ka 0595-21-0110, delegacia de polícia de Nabari, seção Seikatsu Anzen ka 0595-62-0110, assistente social do bairro, assistente social infantil do bairro, escolas e creches.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9609

Campanha de eliminação da violência contra as mulheres 女性に対する暴力をなくす運動

De 12 à 25 de novembro é o período Internacional para a Eliminação da Violência Doméstica contra as Mulheres, por isso realizaremos uma campanha contra a violência em mulheres. Atos como as agressões físicas, sexuais, prostituição forçada, assédio sexual, perseguição obsessiva e outros praticados pelo marido ou namorado, ferem gravemente os direitos humanos das mulheres. Não sofra sozinha, consulte.

Locais para consultas: Prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9609, Mie ken Josei Soudan Jo (Centro de consulta e acolhimento de mulheres vítimas de agressão marital) 059-231-5600, delegacia de polícia de Iga 0595-21-0110, delegacia de polícia de Nabari 0595-62-0110, DV soudan Navi #8008

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9609

Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	15 de novembro, 06 e 20 de dezembro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	17 de novembro, 08 e 22 de dezembro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou

Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.



Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

novembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Okanami /Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Okanami /Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Shimin	30 Okanami	Exceto pediatria		

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00 às 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 11 de dezembro, 13:30 às 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

Informações para a vida cotidiana 生活のヒント

Na cidade de Iga há um serviço de coleta de móveis, colchão, bicicleta, aquecedor, eletrodoméstico e outros, na residência, porém deve ser agendado antecipadamente.

Pode agendar até 5 objetos por vez, para cada objeto deve ser comprado um selo de 200 yens.

Observação: Ar-condicionado, televisão, geladeira, freezer, máquina de lavar roupa e secadora não por devido a Lei de reciclagem de eletro doméstico.

Para utilizar o serviço de coleta na residência:

1 – Telefone ao centro de agendamento

2 – Compre o selo de coleta no supermercado ou lojas autorizadas

3 – Cole no objeto a ser coletado e coloque no local combinado antes de 9:00 horas. Não necessita estar presente no local. Telefone para agendamento: Região de Ueno, Iga, Shimagahara,

Ayama, Ooyamada 0595-20-1255 Região de Aoyama 0595-64-8700

Maiores informações: Para moradores de Aoyama 0595-53-1120, outras regiões 0595-20-1050



**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, a partir da 3ª ao 9ª ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8ª e 9ª ano.

【Data e hora】
Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou
080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】
Quarta-feira das 19:30 às 20:40
Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】
Quartas-feiras 15:30 às 16:30
【Local】 Haitopia 4º andar
Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu
Kyokai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

Tópicos quentes 最新のお知らせ

★ **Está com problemas?** 暮らしなんでも相談
Consulta com advogado, contador e outros profissionais.

Dia: 3 de dezembro(sábado) das 10:00 às 16:00 horas

Local: Yumeporisu center

Exemplos de consultas:

- Não recebeu o salário, desempregado indevidamente
- Aposentadoria, impostos, financiamento(moradia, automóvel, educação, criação de filhos, cuidados especiais, etc)
- Revisão da cobertura de seguro
- Construção de casa, reforma, problemas com moradia

Vagas: 15 pessoas(por ordem de inscrição)

Modo de inscrição: pelo telefone abaixo

Período de inscrição: Kurashi Hot Station Iga tel 0595-24-7198

Somente terças e quintas-feiras(de 9:00 às 17:00 hrs)



★ **Concurso de fotografia**

I I F A フォトコンテスト

Realizado pela associação de intercâmbio internacional
Tema: IGA NO KOKO GA SUKI
(O que eu mais gosto de Iga)

O candidato deve ter nacionalidade estrangeira ou nacionalidade japonesa com raízes no estrangeiro e seus familiares.

Você pode usar qualquer tipo de câmera. Envie a foto pelo código QR da página WEB.

Você pode concorrer a vários prêmios!

Prazo final: 23 de dezembro de 2022

Por favor, verifique mais informações no Site.

https://www.mie-iifa.jp/?page_id=1466

Maiores Informações: Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokai telefone 0595-22-9629 ou 070-4455-4900



★ **Solicitação do cartão My Number**

マイナンバーカード申請窓口

As pessoas que fizerem o cartão até final de dezembro de 2022, poderão receber 20,000 pontos que podem ser utilizados até fevereiro. Haverá tradutor para fazer o My Number. **Reserva antecipada.**

Data: 27 de nov.(dom)-inglês, espanhol e português(reserva até 22 de nov.)

Local: 4º andar do Haitopia, Meeting room.

Horário: à partir das 14:00 ou à partir das 15:00(10 pessoas cada)

Maiores Informações: Tabunka Kyousei ka Tel: 0595-22-9702



★ **Pedimos sua opinião** パブリックコメント募集

A cidade de Iga quer criar uma cidade onde os estrangeiros possam participar mais e viver bem. Por isso, necessitamos sua opinião. Leia nossa "Diretriz para a Convivência Multicultural" e dê sua opinião.

Baixe o aplicativo "Catalog Pocket", leia o código QR e deixe seu comentário, opinião etc.



Data: até às 17:00 do dia 30 de novembro

Maiores Informações: Tabunka Kyousei ka

Tel: 0595-22-9702

★ **Alteração na tarifa da rede de esgoto** 下水道使用料の改定

O sistema de rede de esgoto é mantido com a taxa de uso da rede de esgoto e com os impostos.

A partir de 1º de fevereiro de 2023, haverá alteração na tarifa de uso da rede de esgoto.

A nova tarifa será unificada. Atualmente cada sistema de tratamento de água suja, a rede de esgoto, a rede de tratamento de água suja agrícola e o sistema de fossa residencial tem uma taxa diferenciada.



A nova tarifa será a soma da tarifa base 1,650 yens com a quantidade de água suja despejada (m³).

Tarifa base	1m³ à 10 m³	11m³ à 20 m³	21m³ à 30 m³	31m³ à 100 m³	101m³ à 200 m³	201m³ à 500 m³	501m³ à 1.000 m³	Acima 1.001 m³
1.650 yens	143 yens	209 yens	231 yens	242 yens	264 yens	286 yens	308 yens	319 yens

Maiores informações: Jouge Suido bu, seção Eigyou ka tel 0595-24-0003